

# SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved  
PP 534387/00013



SOUTH AUSTRALIA

ISSUE No. 35 Spring 2005

**NEWSLETTER**

*The Slovenia South Australia Newsletter is an initiative of the Slovenian Club Adelaide Inc. and is published by the Slovenian Club Cultural Subcommittee.*



**Not someone you would like to meet in a forest!**  
This huge preserved brown bear "greet" you at Snežnik Castle (Slovenia). Slovenia has the second largest population of brown bears, 700, in Europe.

## President's Address

Spoštovani člani!

Še eno finančno leto je za nami tudi še eni letni zbor.

Finančno poročilo in aktivnosti v klubu se je pokazalo zelo uspešno in seveda nič ne pride samo od sebe.

Doseči eno atmosfero v klubu ki se človek počuti, odpočiti, brezskrben in srečen med znanci in prijatelji je vzelo precej požrtvovalnega časa, dela in financev.

V tej priložnosti se zahvaljujem vsem odbornikom in tistim kateri so delali in s svojim trudom obdržali klub in klubsko atmosfero da smo danes vsi na to ponosni.

Posebno me zadovolji to da so nekateri člani iz prejšnjega odbora v novem odboru. Njihovo izkustvo bo velika pomoč.

Upam se da bomo z novim odborom bili tudi uspešni v vzdrževanju kvalitetne atmosfere in tradicij v našem klubu.

Novi odbor S. K. Adelaide:  
Predsednik – Tomo Leš  
Podpredsednica – Olga Hrvatini  
Tajnica – Cvetka Jamnik  
Blagajnica – Ana Strgar  
Danilo Kreševič  
Branko Kreševič  
Milan Vrabec  
Lidia Vrabec  
Nik Kodele  
Magda Kodele  
Anna Vončina  
Rudi Perkovič  
Lyn Perkovič  
Danica Kaluža  
Mimi Božanič.

stran 2 / page 2

**Slovenia South Australia:**

Input and involvement from all South Australian Slovenians is welcomed and encouraged. Expressions of interest and contributions should be forwarded to the President at least one week prior to the Slovenian Club Committee's scheduled meetings (second Sunday of every month).

editor:

Cultural Subcommittee

contributions:

Tomo Leš

Rosemary Poklar

Adrian Vatovec

Sources: include STA, Slovenia News, Sinfo, Slovenia Business Weekly, Slovenia.svet, Ice Insight Central Europe, 24ur.com, Delo

*Slovenia South Australia sponsors:*

➤ Slovenian Club Adelaide

➤ Ministry for Foreign Affairs,  
Office for Slovenians Abroad

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.36 of the *Slovenia South Australia* Newsletter. Contact the editorial committee.

Zabava v soboto 3. septembra za očetovski dan, kljub malom številu udeležencev je bila zelo uspešna.

Hvala vsem kateri so pripomogli pri prireditvi.

Hvala vsem darovalcem pri loteriji posebno »Austria Meat« za veliki krožnik izvrstnih klobas.

V nedeljo 4. septembra na očetovski dan smo imeli našo tradicionalno poskušnjo vin.

V kategoriji rdečih vin:

dobitnik prve nagrade – Miran Jug;  
dobitnik druge nagrade in nagrade v posebni kategoriji – Mario Jenko.

V kategoriji belih vin:

dobitnik prve nagrade – Tomo Leš;  
dobitnik druge nagrade – Nik Kodele.

Lep pozdrav

Predsednik Slovenskega Kluba

Tomo Leš

**Dear Members,**

Another financial year is behind us as well as one more Annual General Meeting.

The financial report and the activities of the Club were shown to be very

successful and naturally nothing happens just by itself.

To achieve an atmosphere in the Club so that a person feels rested, free of care and happy among their acquaintances and friends took a considerable amount of self-sacrifice, time, work and finances.

At this opportunity I would like to thank all the Committee members and all those others who worked and who through their efforts upheld the Club and the Club atmosphere of which, today, we are all proud.

I am particularly happy that some members of the previous Committee are in the new Committee. Their experience will be a great help.

I hope that with the new Committee we will also be successful in maintaining the quality atmosphere and traditions of our Club.

New Committee Slovenian Club  
Adelaide:

President – Tomo Leš

Vice-president – Olga Hrvatin

Secretary – Cvetka Jamnik

Treasurer – Anica Strgar

Danilo Kreševič

Branko Kreševič

Milan Vrabec

Lidia Vrabec

Nik Kodele

Magda Kodele

Anna Vončina

Rudi Perkovič

Lyn Perkovič

Danica Kaluža

Mimi Božanič.

The Father's Day dance on Saturday 3<sup>rd</sup> September was very successful despite the small number of participants.

Thank you to everyone who helped at the event.

Thank you to all the lottery prize donors, especially "Austria Meats" for the large plate of excellent sausages.

On Father's Day Sunday 4<sup>th</sup> September we held our traditional wine tasting competition.

In the red wine category:

First prize winner – Miran Jug;

Second prize winner and prize winner in special category – Mario Jenko.

In the white wine category:

First prize winner – Tomo Leš;

Second prize winner – Nik Kodele.

Greetings,

President Slovenian Club

Tomo Leš

*Translated by Rosemary Poklar*

**Radio Committee**

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Radio broadcast committee members are Vida Končina, Ernest Orel (President), Olga Orel, Cvetka Petrovski, Rosemary Poklar and Pater Janez Tretjak.

**GLASBA - MUSIC**

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

From the choir's songbook the Slovenian folk song –

**Zlati Časi**

Zlati časi kam hitite  
Se gotovo spremenite  
Star sem dvajset let  
Pa moram it po svet  
Domovina hoče me imet.

Mam'ca milo zajokala  
Desno roko mi podala  
Dragi sinko moj  
Naj sreča bo s teboj  
Zadnjikrat se vidiva nocoj.

Lepa naša domovina  
Onkraj Drav'ce je planina  
Tam je hišica  
Hiš'ca iz lesa  
Tam je tekla moja zibelka.

**Consular**

Andrej Rode from the Slovenian Embassy in Canberra will be returning to Slovenia in October to undertake new duties within the Ministry for Foreign Affairs. We would like to take this opportunity to thank him for his co-operation and work with our Slovenian community.

## MV Princess Andrea

Slovenian Club members enjoyed a leisurely cruise on the River Murray on a wintry day on Saturday June 18, 2005. Embarking on the Princess Andrea party boat at the town of Murray Bridge (located 80kms east of Adelaide) the three hour cruise, including a three course meal, wound its way to the township of Mannum.



Pelican on River Murray



Water Skier at Mannum



River Murray near Murray Bridge





## 14. NARODNI DAN SLOVENIJA - June 25 – 14<sup>th</sup> SLOVENIAN NATIONAL DAY



R. Poklar and E. Orel with first place Slovenian National Day bocce competition winners T. Leš, D. Dezen, D. Ljubičič and K. Filipčič



Rosemary Poklar, Tomo Leš and Ernest Orel with Slovenian National Day bocce cooks Lenka and Štefan Ivančič



Slovenski pevski zbor Adelaide - Alda Batista, Ivan Benc, Emil Borlak, Mimi Božanič, Karlo Filipčič, Franc Goyak, Tone Gustinčič, Tone Ivančič, Marjo Jenko, Jože Jerebica, Franc Končina, Poldo Vatovec, Adrian Vatovec.

### Govor dr. Janeza Drnovška, predsednika Republike Slovenije, na osrednji državni slovesnosti ob Dnevu državnosti

Ljubljana, 24.06.2005 | govor



Spoštovani, spet smo se zbrali, da proslavimo dan slovenske državnosti.

Štirinajsti po vrsti je tokrat!

Slovenska država je še vedno mlada, čeprav se spomin na dramatične dni osamosvojitve že nekoliko odmika. Zamenjuje ga nova sedanost, novi izzivi, življenje teče naprej.

Vendar to je naš praznik in Slovenci bodo ta dan praznovali še dolgo potem, ko nas ne bo več. Na ta dan smo namreč razglasili svojo državo in s tem izpolnili stoletni sen slovenskih domoljubov.

Izkoristili smo zgodovinsko priložnost in v času, ko se je prvič po drugi svetovni vojni spreminjala politična podoba Evrope, znali zbrati dovolj razsodnosti in poguma za prave odločitve. V svetu, ki so ga vedno urejali veliki narodi po svoji meri, si je slovenski narod znal izboriti svoje mesto na svetovnem zemljevidu držav. To ni uspelo nekaterim večjim in gospodarsko uspešnim narodom in

# DELO

...da niso mogli določiti...  
Ugotovitve dodatnih analiz...  
do predvidoma znani že danes.  
**Boris Šullgoj**

**SLOVENEK**  
**SLOVENCU**  
A Slovenian to a Slovenian

besedilo Ivan Burnik Legiša  
skladatelj Adrian Vatovec

Ivan Burnik Legiša pripovedovanje, Rosemary Poklar pripovedovanje, Leopolda Vatovec vokal, Adrian Vatovec vokal in klaviature

ster je dnev 31. lahko s te zaključiti še se lahko n pravi na p A. Ž.

**Avstrijski muzikol Primožu**

**Ljubljana** - nik v Slove je na slove denci gl

DELO časopis, Ljubljana, petek, 24. junija 2005, stran 3  
DELO newspaper, Ljubljana, Friday, 24th June 2005, page 3  
(DELO is Slovenia's national newspaper)

regijam. Zato je prav, da se zavedamo, da naša državnost ni bila samoumevna in nam ni kar avtomatično pripadala.

A mislim, da smo v štirinajstih letih upravičili obstoj svoje države. Ves čas smo jo pozitivno razvijali, dosegali nadpovprečno gospodarsko rast, sorazmerno nizko brezposelnost, ohranjali sorazmerno visok nivo socialne države. Pogoste so ocene, da je prav Slovenija najbolje izvedla prehod iz socialističnega v tržno gospodarstvo. In pri tem je najbolje ohranila socialna ravnotežja. Tudi znanstvenih, kulturnih in športnih dosežkov je bilo veliko.

Seveda imamo še veliko težav, a kdo jih nima? Postopno in potrpežljivo, s pametno politiko jih lahko naprej razrešujemo. Dosežemo pač toliko kot zmoremo in kot si zaslužimo.

Slovenija je v svoji štirinajstletni državni zgodovini tudi tvorno sodelovala pri upravljanju svetovnih zadev. Nismo brezbržni do vprašanj svetovne varnosti, klimatskih sprememb, zmanjševanja revščine. Zavedamo se medsebojne povezanosti človeštva, naše skupne usode. Ne posameznik ne narod se ne more izločiti iz te povezanosti. Tudi največja in najmočnejša država na koncu ne more brez drugih.

Slovenija zato resno deluje v Združenih narodih, letos pa predsedujemo Organizaciji za varnost in sodelovanje v Evropi, kjer pomagamo razreševati krizne situacije v svetu. Naši vojaki in policisti sodelujejo v mednarodnih mirovniških operacijah od Balkana do Afganistana. Da bi zagotavljali varnost sebi in drugim smo se vključili v severnoatlantsko zaveznitvo.

In kar je morda najpomembnejše - resno smo se vključili v projekt evropskega združevanja. V njem vidimo priložnost za dolgotrajen mir v Evropi. Po stoletjih evropskih vojn bi bil že to neskončno pomemben dosežek. A v povezani Evropi vidimo tudi možnost za gospodarski napredek in boljše življenje. V njej vidimo priložnost za bolj kvalitetne medsebojne odnose, boljše zaščito posameznika in manjšin, bolj cenjeno človeško življenje nasploh. V njej vidimo večjo kritično maso ozaveščenih ljudi, ki jim ni vseeno za človeštvo, za revščino, za ohranjanje čiste narave. V svetovnem merilu lahko Evropejci skupaj dosežemo več, se enakopravno pogovarjamo z ZDA, z velikimi azijskimi državami in ostalim svetom.

Lepo je, če smo materialno uspešni. Ni pa to dovolj za polno življenje. Zlasti ne, če poleg nas živijo ljudje v stiski in ne zmorejo sami. Pomagajmo jim in pomagali bomo sebi. Slovenija mora ostati socialna in solidarna država. Podprimo delo številnih posameznikov,

skupin in združb, ki s svojo humanitarno dejavnostjo lajšajo življenje otrokom, starejšim, bolnim in revnim.

Med tekmovalnim podjetništvom in solidarnostjo je navidezno nasprotje. A le navidezno. Večja uspešnost omogoča večjo solidarnost. A samo v primeru, ko ljudje ne zožijo svojih vrednot in svojega življenja samo na dobiček in materialne dobrine. Ko vedo, da so materialne dobrine le nek predpogoj. Kakovostno življenje pa je nekaj več. Uravnotežena družba je sicer polna ustvarjalnih napetosti in nasprotij, je pa socialno umirjena, ko vsi državljani lahko v njej dostojno preživijo.

Če bomo v Sloveniji to dosegli, bomo lahko mirno rekli, da smo na svojo državo res ponosni.

Spoštovane državljanke in državljani, vse prebivalke in prebivalci Slovenije, Slovenke in Slovenci, ki živite v zamejstvu in drugje po svetu, čestitam vam ob dnevu slovenske državnosti! Želim vam čim bolj ustvarjalno, mirno in prijazno življenje v obdobju, ki je pred nami. Da bi vsak zase in vsi skupaj znali najti prave odgovore za izzive sedanosti in prihodnosti!

In še na dolga leta slovenski državil!

### **Formal Address by the President of the Republic of Slovenia Dr Janez Drnovšek on the occasion of Slovene National Day**

Ljubljana, 24.06.2005 | speech

Ladies and Gentlemen,  
We are gathered again here today to celebrate the Day of Slovene statehood – the fourteenth in turn this time!

The Slovene state is still young, although the memory of the dramatic days of attaining independence are already somewhat remote. It is being replaced by a new present and new challenges; life goes on.

This is our holiday, though, and the Slovenes will celebrate it long after we are gone. It was on that very day that we proclaimed our own state and thus made the hundred-year dream of Slovene patriots come true.

We took a historic opportunity and, at a time when the political image of Europe was changing for the first time after the Second World War, we knew how to summon up sufficient soundness of judgement and courage to take the right decisions. In a world always regulated by

big nations according to their standards, the Slovene nation managed to obtain a position on the world map of states. Something similar has not been achieved by many larger and economically successful nations and regions across the world. It is therefore appropriate we are aware of the fact that independence was not a mere matter of course and that it did not belong to us automatically.

However, I think that in the past fourteen years we have justified the existence of our state. Throughout this period we have been developing it in a positive way, achieving outstanding economic growth, relatively low unemployment and maintaining a relatively high level of social welfare. Very common are the assessments that Slovenia is a country that carried out the transition from a socialist to a market economy in the best way. In doing so, it has preserved social equilibrium in the best way too. There were also numerous scientific, cultural and sporting achievements as well.

Of course, we still have many problems, but who doesn't? We can go on solving them gradually and patiently through wise policies. In any case, we can achieve as much as we can and deserve to.

In its fourteen-year national history Slovenia has participated creatively in the management of world affairs. We are not unconcerned with the issues of global security, climatic change and the reduction of poverty. We are aware of the interdependence of mankind, of our common destiny. Neither an individual, nor a nation can exclude itself from this interdependence. After all, even the biggest and strongest state cannot prosper without the others.

Slovenia is a serious player in the United Nations, and this year it is presiding over The Organization for Security and Cooperation in Europe, where we are helping to resolve crisis situations around the world. Our soldiers and police officers participate in international peace-keeping operations from the Balkans to Afghanistan. In order to assure security for ourselves and others we joined the North Atlantic alliance.

And what is probably most important of all – we joined the project of European integration. Here we see the chance for long-lasting peace in Europe. After centuries of European wars this would be an achievement of immense importance. And in a united Europe we see an



opportunity for economic progress and a better life. We also perceive there an opportunity for improved human relations, better protection for the individual and minorities and greater respect for human life in general. We see in that a greater critical mass of conscientious people who care for mankind, the reduction of poverty and the preservation of an unpolluted natural environment.

It is nice to be successful in material gain. This does not suffice for a full life, though, especially if there are people living in distress in our neighbourhood who cannot make it alone. Help them and therefore we can help ourselves. Let us support the activities of numerous individuals, groups and associations who through their humanitarian activities alleviate the lives of children and the elderly, sick and poor.

There is an apparent contrast between competitive entrepreneurship and solidarity – but only an apparent one. Greater efficiency enables greater solidarity. But only when people do not focus their values and their lives purely on profit and material goods – when they know that material goods are a mere prerequisite. However, a quality life is more than that. A well-balanced society is full of creative tensions and contrasts but tranquil in the social sense as all its citizens can lead a decent life.

If we achieve this goal in Slovenia we can say with an easy conscience that we are truly proud of our State.

Dear citizens,  
 dear inhabitants of Slovenia,  
 dear Slovenes, living across the borders and elsewhere throughout the world,  
 May I congratulate you on the occasion of the Day of Slovene Statehood. I wish you the most creative, peaceful and pleasant life in the time ahead. May each and every one of you and all of us together find the right answers to the challenges of the present and the future!

May there be many years ahead for the State of Slovenia!



Fireworks display in Ljubljana watched by a large crowd on the occasion of Slovenia's 14<sup>th</sup> anniversary.

### **Congratulations on Slovenia's 14<sup>th</sup> anniversary received from world leaders:**

United Nations Secretary General **Kofi Annan**, Catholic **Pope Benedikt XVI**, German President **Horst Köhler**, Russian President **Vladimir Putin**, Czech President **Vaclav Klaus**, President of Serbia and Montenegro **Svetozar Marović**, British **Queen Elizabeth II**, Emporer of Japan **Akihito**, Austrian President **Heinz Fischer**, Italian President **Carlo Azeglio Ciampi**, Irish President **Mary McAleese**, President of Israel **Moše Kacav**, President of Latvia **Vaire Vike-Freiberga**, President of South Africa **Thabo Mbeki**, President of Mexico **Vincente Fox**, Sultan of Brunei **Haji Hasanah Bolkiah**, President of Iran **Mohamed Hatami**, President of Lebanon **Emil Lahud** and President of Syria **Bašar al Asad**.

### **Nagovor predsednika Vlade RS Janez Janša na slavnostni akademiji ob 60. obletnici povojnega begunstva, Ljubljana, Cankarjev dom, 03. julij 2005**

Spoštovani gospe in gospodje, dragi rojaki!

Mineva 60 let od konca druge svetovne vojne in vsega, kar je vojna in v njenem okviru izvedena komunistična revolucija prinesla v svojem zaključku in posledicah. Ena od posledic so bili tudi desetletja naših rojakov, prisiljeni v begunstvo in izseljenstvo, ki se je začelo takoj ob koncu vojne in se nadaljevalo še poldrugo desetletje, deloma povezano tudi z ekonomsko migracijo. Ta val, ki je matični domovini in narodu vzel velik del najsposobnejše gospodarske in kulturne elite, je po tragedijah v preteklih desetletjih še dodatno oslabil slovensko narodovo telo.

Letos bi pravzaprav lahko govorili tudi o stoletnici največjega vala izseljevanja iz Slovenskega narodnostnega ozemlja. Slovenci smo v času med letom 1880 in I. svetovno vojno zaradi izseljevanja izgubili okoli četrtnine prebivalstva, kar je bila

posledica industrijske revolucije. Samo v ZDA se je v tem času izselilo preko 200.000 Slovencev. Cleveland je postal eno največjih mest s slovenskim prebivalstvom.

Poseben primer predstavlja izseljevanje Beneških Slovencev. Danes skoraj več Beneških Slovencev živi po Švici, Franciji ter drugih evropskih in izvenevropskih državah kot pa doma.

Zaradi gospodarskih razmer in pritiskov fašizma so se številni Primorski Slovenci izseljevali po I. svetovni vojni v Egipt, južno Ameriko, Avstralijo in v Kanado. Nov val izseljevanja, tokrat ne ekonomskega, ampak političnega, je sledil po II. svetovni vojni, nato pa še poldrugo desetletje ilegalnega izseljevanja, ki je bilo delno politično, delno pa tudi ekonomsko.

Ker nekdanje Jugoslavija ni mogla več slediti gospodarskemu tempu evropskega razvoja, je v začetku šestdesetih let 20. stoletja odprla meje. Tisoči in tisoči Slovencev so se izselili predvsem v zahodno Evropo. Čeprav so to označevali kot »odhod na začasno delo v tujini«, so številni tam ostali.

Med rojaki, razseljeni po svetu, so bili naši najambicioznejši predniki. Velika večina ekonomskih emigrantov je odšla, da bi v boljših ekonomskih razmerah več zaslužili, nenazadnje, da bi se doma izplačali dolgove in se potem vrnil. Izseljevanje so zelo pogojevale modernizacijske zahteve, ki so doletele naše podeželje koncem 19. in v začetku 20. stoletja, kot tudi v šestdesetih letih 20. stoletja. Slovenci se moramo za svoj gospodarski in družbeni razvoj v veliki meri zahvaliti prav izseljencem, ker doma ni bilo ustrezne akumulacije. Izseljenci, ki so se vrnil, so poleg kapitala, domov prinesli tudi nove gospodarske poglede in tehnične izkušnje.

Posebno poglavje zasluži tudi neposredna gospodarska pomoč naših izseljencev. Njihova velika skrb je bila, da čim bolj pomagajo svojim bližnjim. Posebno pomembna je bila ta pomoč po I. in II. svetovni vojni, ko so paketi naših izseljencev reševali cele vasi pa tudi številne prebivalce naših mest. Izpostaviti je treba tudi materialno pomoč v kmetijski mehanizaciji in voznem parku, ki se je v veliki meri moderniziral prav z njihovo pomočjo. Mnogi naši predniki bi brez njihove pomoči težko preživel. Mnoge so tudi šolali.

Posebno je treba poudariti, da so naši rojaki - povratniki prinašali domov tudi nov podjetniški duh, ki ga je nekdanji socialistični režim načrtno dušil. Njihovega prispevka k zahtevam po privatnem podjetništvu oziroma privatni iniciativi, ni še nihče resno analiziral. Vsekakor pa je bil zelo pomemben pri gospodarski demontaži gospodarske politike nekdanje jugoslovanske federacije. Naši delavci v tujini so namreč nedvoumno pokazali gospodarsko nesposobnost prejšnjega režima. Pokazali na slabosti vodenja podjetij

oziroma dokazali, da jugoslovansko gospodarsko zaostajanje za zahodom ni problem delavnosti in produktivnosti delavcev, ampak predvsem slabega vodenja gospodarstva in političnega sistema, ki je usmerjal gospodarstvo. Če ne bi bilo izjemne pomoči naših izseljencev, bi bil slovenski standard v Jugoslaviji veliko nižji, bližji onemu v socialističnih državah Varšavskega bloka. Nekdanja Jugoslavija je bila življenjsko odvisna od njihovih denarnih pošilk v konvertibilnih valutah. Žal so bile v Sloveniji razmere, tudi še po osamosvojitvi, ki niso omogočile našim izseljenim rojakom, da bi se v Sloveniji lahko gospodarsko in družbeno razmahnili.

Čeprav so se nekateri izseljenci asimilirali, vsaj kulturno in jezikovno, so številni ohranili svojo narodno zavest vsaj v zavesti. Ta se je kazala predvsem v sodelovanju v slovenskih organizacijah v novih okoljih, kot tudi v pomoči Slovencev v domovini v kriznih časih. V svojih novih domovinah so svojo in mednarodno javnost seznanjali o političnih razmerah svojih rojakov doma. Zlasti, ko so jih ogrožali fašizem, nacizem in komunizem. Zato je nekdanja komunistična oblast v Jugoslaviji in zlasti Sloveniji zelo bdela nad njimi in skušala zlasti preko Izseljenske matice izvajati med njimi ideološko delitev za kar so skrbeli specializirani delavci UDB-e. Tudi fizične likvidacije nezaželenih jim niso bile tuje, čeprav te niso zavzele takega obsega kot pri Hrvatih in Srbih.

Publikacije naših izseljencev, zlasti časopisi in knjige, so bile pod posebno policijsko kontrolo. Vrste knjig in časopisov ni bilo dovoljeno uvažati in prodajati, še v knjižnicah so jih imeli ločene in so bile dosegljive po posebnih kriterijih. O nekaterih avtorjih in drugih, ki so po svojem znanju in uspešnosti sloveli v svojih novih okoljih, se doma ni smelo pisati in govoriti. Ne samo, da so številni dobesedno izgnali iz njihovih tukajšnjih domov, ampak so jim tudi v tujini hoteli onemogočiti stike z najbližjimi. Slovenija je bila po II. svetovni vojni številnim svojim rojakom v tujini zelo kruta mačeha. Posebne zasluge imate in imajo Slovenci po svetu za nastanek samostojne slovenske države. Kot uspešni gospodarstveniki ali pa gospodarski teoretiki so opozarjali na gospodarsko izkoriščanje Slovenije in Slovencev v Jugoslaviji. Dokazovali so, da bodo njihovi rojaki doma propadli, če ne bo prišlo do gospodarskih in političnih sprememb. Svojim rojakom so na vse možne načine dopovedovali, da slovenska majhnost ni nikakršni problem. Dokazovali so, da je gospodarska in s tem politična samostojnost možna in to utemeljevali v številnih študijah, ki so doma med izobraženci postale najbolj iskane knjige. Njihove bralce so doma, kot kaže primer pisatelja Draga Jančarja in nekaterih, zapirali ali onemogočali pri zaposlitvi.

V razmišljanjih o nujnosti samostojne Slovenije je bila posebno aktivna slovenska skupnost v Argentini, ki je tam razvila vsega občudovanja vredno aktivnost na vseh področjih političnega in kulturnega delovanja. Tudi številni politični in ekonomski emigranti v evropskih in ameriških državah ter Avstraliji, so v novem okolju še bolj neposredno spoznavali prednosti demokracije in vso nevzdržnost komunizma. Ugotavljali so, da Jugoslavija za Slovence ni rešitev in da je edina prava pot nova pot v samostojnosti. S tem v zvezi je treba posebno poudariti pomen srečanj na Sv. Višarjih po II. svetovni vojni, ki so bila svojevrsten politični parlament Slovencev v emigraciji. Izjemno velik pomen so imela tudi srečanja v Dragi, kjer so tudi Slovenci iz Jugoslavije lahko govorili in razpravljali o stvareh, o katerih so morali doma molčati. Oba kraja zaslužita poseben spomin, saj je tam idejno nastal velik del sedanje samostojne in demokratične slovenske države.

Posebno poglavje je pomoč naših rojakov po svetu v času našega osamosvajanja. Ne samo, da so nas silno podpirali, ampak so na vse možne načine vplivali na vlade držav, kjer so živeli, da so pozorno spremljale dogajanje v Jugoslaviji in posebno v Sloveniji. Za njihovo pomoč pri mednarodnem priznanju samostojne Slovenije, ko so svoja zunanja ministrstva dobesedno zasuli z zahtevami po takojšnjem mednarodnem priznanju Slovenije, jim ne bomo nikoli dovolj hvaležni.

Zato je danes posebna prilika, da se za to pomoč v imenu slovenske vlade javno zahvalim ter izrazim vse priznanje.

Pri tem so se izkazali tudi nekateri naši rojaki, sicer kot državljani drugih držav, vendar še vedno Slovenci in predvsem zelo vplivni v novih okoljih. Posebej imam v mislih rojake v Rimu in Vatikanu. Samostojna Slovenija je dejansko rezultat prizadevanj Slovencev tako doma kot po svetu in tega ne smemo pozabiti. Prizadevajte si, da se te vezi ne le ohranjajo, ampak tudi krepijo.

Spoštovani!

Za mnoge je slovensko preživetje skozi zgodovino eden največjih čudežev. Do leta 1918 Slovenije uradno ni bilo ne v zgodovini, ne v upravi, ne v geografiji. Slovenci smo kot narod preživeli in ustvarili lastno državo v veliki meri tudi s pomočjo naših rojakov, prisiljenih v begunstvo in izseljenstvo. Rojakov, ki so domovino ohranili v srcih in dejanjih. Njihova gospodarska in narodna trdoživost je nedvomno vplivala tudi na domače razmere.

Janez Trdina, katerega stoletnice smrti se letos spominjamo, piše, da mnogi odhajajo v tujino s svojo lokalno ali deželno zavestjo, domov pa se vračajo kot Slovenci.

Mnoge je tujina v narodni zavesti utrdila. Zato so Slovenci v tujini tudi razvili tako bogato kulturno, znanstveno in družbeno

življenje. Dejansko so bili izjemno pomemben del narodnega telesa. Brez argentinskih Slovencev danes skoraj ne bi imeli slovenskih pevcev resne glasbe. Velike zasluge ima tudi katoliška cerkev, ki je med rojake po svetu poslala številne duhovnike, ki so pomagali pri ohranitvi identitete.

Slovenija je država tukajšnjih Slovencev in državljanov in kulturna matica vseh svojih rojakov v tujini. Zato mora biti gospodarsko uspešna, politično pa demokratična. Samo na ta način se bo pokazala dovolj hvaležna svojim rojakom v tujini za vsa njihova prizadevanja za obstoj Slovencev in nastanek samostojne slovenske države. Le v uspešno in demokratično Slovenijo se bodo začasno ali trajno vračali. Obstaja določena skupna odgovornost tako Slovencev v Republiki Sloveniji, pripadnikov naših manjšin v Italiji, Avstriji in na Madžarskem in vseh Slovencev po svetu za ohranitev in razvoj slovenstva. Prejšnja oblast je hotela v veliki meri na tem področju nadaljevati z nekdanjo jugoslovansko politiko. Sedanja vlada se zaveda velikega prispevka Slovencev v zamejstvu in po svetu k nastanku demokratične in svobodne Slovenije. Dobro prihodnost ima samo tista in takšna Slovenija, ki jo bodo vsi Slovenci čutili kot svojo domovino.

## PM Thanks Emigrants for Help in Slovenia's Independence Bid



Slovenian Prime Minister Janez Janša

Slovenian Prime Minister Janez Janša thanked Slovenian emigrants for their help when Slovenia was seeking independence, as he addressed a ceremony organised by the emigrants' society "Slovenija in the World" on Sunday evening, July 3 2005, in Ljubljana.



## Jesti zdravo je preprosto



Ste morda pomislili, da vam kljub bogati izbiri hrane manjka energije, ker več skrbi kot zdravju namenjate izgledu v kopalkah in dietam, ki iz vaše prehrane izključujejo zdaj te, drugič one vrste hrane. To vas lahko pripelje do točke, ko pri hrani le še komplicirate, namesto, da bi uživali.

Vso ropotijo skrajnih diet odvrzite iz svoje glave in se vrnite k spodnjim preprostim pravilom.

### Zdrava prehrana naj vsebuje:

- **Žita in žitne izdelke** (40%); črn kruh, polnovredne testenine, rjavi riž, kašnate jedi.

Ti izdelki vsebujejo veliko vlaknin, kar blagodejno vpliva na prebavo, znižujejo holesterol in krvni sladkor in uravnavajo raven insulina v krvi. Predvsem pa so bogat vir vitaminov iz skupine B.

- **Sadje in zelenjavo** (35%)

Kupujte sveže in kakovostno sadje in zelenjavo in jih uživajte čim manj toplotno obdelane. Telesu bodo priskrbeli dragocene antioksidante, ki zavirajo razvoj nekateri bolezni, zmanjšujejo tveganje za razvoj raka, arterioskleroze in bolezni, ki so povezane s kajenjem (pljučni rak, bolezni srca in ožilja), izboljšujejo delovanje imunskega sistema, povečujejo telesne sposobnosti pri naporih in ohranjajo živčne celice.

- **Mlečne izdelke, ribe, jajca, meso klavnih živali** (20% oz. ne več kot 100g na dan)

Sredozemska dieta priporoča, da od naštetega ribe, perutnino in jajca jemo vsak dan, medtem ko je svinjsko, goveje in ovčje meso priporočljivo jesti le nekajkrat na mesec.

Ti izdelki so bogati s proteini, ki telesu dovajajo aminokislino, ki so nujne za zdrave mišice, kožo, lase in nohte.

- **Malo maščob in čim manj sladkorjev in slaščic** (največ 5% na dan)

Zdrave maščobe so nenasičene. Dober vir teh so npr. olivno olje, semena, orehi. Manjšo količino maščob telo potrebuje, saj pomagajo absorbirati v vodi topne vitamine kot so: A, E, D, in K ter likopen.

Slaščice in sladkorji spadajo med enostavne ogljikove hidrate. Največja slabost teh je, da zvišujejo krvni sladkor

in raven insulina v krvi. Posebno moramo biti pazljivi pri pitju sadnih sokov in negaziranih pijač, saj prav ti velikokrat vsebujejo velike količine sladkorja. Dobra zamenjava za najbolj priljubljeno slaščico poleti-sladoled, pa bo sorbet, ki vsebuje mnogo manj sladkorja in maščob.

### In še nekaj nasvetov za zdravo prehrano poleti

- **Pijte dovolj tekočine.** Najprimernejša je neoporečna pitna voda, lahko pa posežemo tudi po nesladkanih čajih. Predvsem poleti naše telo zaradi potenja hitro izgublja tekočino. Priporočljivo jo je popiti vsaj liter in pol na dan oz. primerno več, kadar smo telesno aktivni. Da smo dehidrirani, nas pogosto opomni glavobol, kar pomeni, da moramo poleti piti tudi kadar nismo žejni. Dovolj tekočine bo pomagalo tudi naši koži, da bo ostala čvrsta in gladka.

- **Vlaknin, soli in maščob ne izpuščajte iz prehrane,** sicer se ne boste počutili dobro. Zlasti v tem letnem času jih ob večji telesni aktivnosti nujno potrebujemo.

- **Hrano razporedite v več manjših obrokov.** Ne jejte v času najhujše vročine in jejte le takrat, ko ste res lačni. Bolj vam bo teknila lahka in sveža hrana.

- **Pazite na higieno.** V tem letnem času so razmere za razvoj bakterij, ki jih lahko zaužijete s hrano toliko bolj ugodne. Najhitreje se razmnožujejo v jedeh, ki jih hranite pri sobni temperaturi. Hrano raje hranite v hladilniku, v katerem naj bo temperatura nižja od 5 C, toplo pripravljeno hrano pa morate ohranjati pri temperaturi 60 C. Pazite tudi, da ne pride do stika surove in kuhane hrane; uporabljajte različne nože in ločeno posodo. In nenazadnje: redno si umivajte roke.

Vir:

- Monique N. Gilbert; Seven simple Ways to eat Healthier

- [www.ezdravje.com](http://www.ezdravje.com)

Pripravila: Mojca Golobin

## Nutrition Know-How: Seven Simple Ways to Eat Healthier

by Monique N. Gilbert, B.Sc.

The key to better health is learning the difference between healthy and unhealthy nutrients. The choices we make greatly affect our health. Making a few simple healthy and nutritious changes in our dietary choices can have a profound and positive impact on our health, well-being, energy levels and life span. For instance . . .

. **Healthy proteins** provide the amino acids our bodies require to build and repair lean body mass (like muscles, skin, hair and nails),

and are low in saturated fat, cholesterol and chemicals. Good sources include wild salmon, beans, legumes, soy products (tofu, tempeh, TVP), seeds (sunflower, pumpkin), nuts (walnuts, almonds, peanuts) and peanut butter.

. **Unhealthy proteins** are loaded with saturated fat, cholesterol, hormones, or antibiotics (like beef, lamb, bacon and sausage). While they give your body the needed amino acids, they also clog arteries and compromise your immune system.

. **Healthy fats** are unsaturated fats (mono and poly), omega-3 and omega-6 fatty acids. Good sources of these fats include extra virgin olive oil, canola oil, ground flax seeds and walnuts. They help your body absorb fat-soluble antioxidant micronutrients like vitamins A, E, D, and K, and lycopene.

. **Unhealthy fats** are saturated fats and trans fatty acids (trans fats), like butter and margarine. These fats contribute to heart disease, stroke, high cholesterol and triglyceride levels, hypertension and obesity.

. **Healthy carbohydrates** are high in fiber and are considered complex carbohydrates. Good sources include rolled oats, brown rice, whole wheat, broccoli, squash, green leafy vegetables, sweet potatoes, beans and whole fruit. These help lower cholesterol, aid digestion, regulate blood sugar and insulin levels, and reduce caloric intake.

. **Unhealthy carbohydrates** are high in sugar and are called simple carbohydrates, like candy, white bread, sodas, ice cream, cake and cookies. These spike blood sugar and insulin levels, and increase caloric intake (they are considered empty calories).

Eating nutrient-dense foods that are high in antioxidants, phytochemicals and fiber help the body function optimally, promote overall well-being and improve digestion. These nutrients also help fight and prevent heart disease, cancer and diabetes, strengthen the immune system, slow the aging process, increase energy and improves cognitive performance.

Additionally, as we age our appetite lessens, making it even more critical to choose foods wisely. When every bit counts, picking foods with the highest nutritional profile is more important than ever.

An easy way to make your nutritional choices is to look for foods that are bright in color, for they usually contain more beneficial vitamins, minerals and phytochemicals. For example, red and pink grapefruit have the heart-healthy cancer-fighting antioxidant phytochemical called lycopene while white grapefruit does not. Here are seven more simple ways to start eating healthier.

**1. Switch from iceberg lettuce to romaine lettuce.** Romaine lettuce has more vitamins and minerals like vitamins A and C, thiamine, riboflavin, calcium and potassium. It also has more fiber than iceberg lettuce.

**2. Eat brown rice instead of white rice.** Brown rice naturally has more fiber and riboflavin, and less sugars than white rice. It



is digested slower and is more filling.

**3. Switch from white bread to whole-wheat or whole-grain bread.** Whole-wheat and whole-grain breads have more fiber, iron and potassium. Slice per slice, they are more filling and satisfying than white bread.

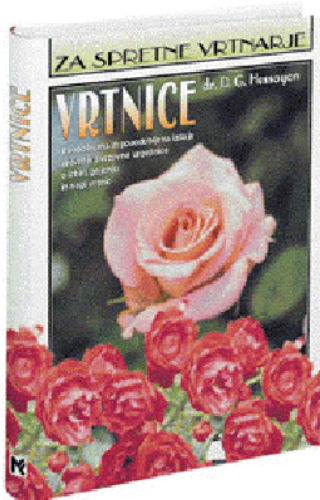
**4. Drink iced teas (black, green and herbal) instead of sodas.** Black, green and herbal teas provide antioxidants and phytochemicals that enhance your health. Unlike sodas, you can control the sugar content when brewing your own iced teas.

**5. Choose whole-grain or whole-wheat cereals with bran instead of sugar-coated cereals.** Whole-grain cereals and whole-wheat cereals with bran naturally have more protein, fiber, calcium, iron, vitamin A, thiamin, riboflavin, and niacin than sugar frosted cereals. Besides having less sugar, they are metabolized slower and are more filling. So you have more energy during the day and you will not get hungry right away.

**6. Switch from cows milk to fortified soymilk.** Soymilk contains no cholesterol or hormones, and is extremely low in saturated fat. It also provides isoflavones and other beneficial phytochemicals that promote good health. Fortified soymilks also contain easy to absorb calcium, vitamins D and B6, and some even add extra antioxidants (like vitamins A, C, and E), folate and omega-3.

**7. For dessert, have frozen fruit sorbet instead of ice cream.** Frozen fruit sorbet is fat and cholesterol free and has more fiber. It is also loaded with antioxidant vitamins A and C, and contains beneficial phytochemicals.

## KNJIGE – BOOKS



**VRTNICE** - David Gerald Hessayon  
Knjiga je izpopolnjena in posodobljena izdaja največje svetovne uspešnice o izbiri, gojenju in negi vrtnic. Poznamo že več kot tisoč različic tega cvetja, tako da je izbira prave včasih res težka. Na straneh te knjige boste našli podatke o 388 najbolj pogostih vrstah. Pregledno so nanizane dobre pa tudi slabe lastnosti posamezne sorte vrtnice ter nagrade na razstavah. Našli pa boste tudi vrsto splošnih

napotkov o nakupu, sajenju, negi, škodljivcih in boleznih.

**ROSES** - David Gerald Hessayon  
The book is the updated edition of the world's largest bestseller on the range and growing of roses. There are more than one thousand known rose varieties so the choice can be overwhelming. You will find information about the 388 most frequent varieties in the pages of this book. The book looks at known good and weak characteristics of the roses. You will also find information about their purchase, planting, nursing, and diseases.

## ZGOŠČENKE - CDs



### Pika Božič – Pika Star

Skupaj z izkušenim avtorskim teamom (Aleš Klinar, Davor Božič, Anja Rupel,..) je ena najbolj zalezovanih domačih zvezd Pika Božič posnela svoj novi album, na katerem se predstavlja z enajstimi novimi skladbami. Po pričakovanjih prevladuje energetska plesna glasba, z okusnim retro disko štihom. Slovenska Kylie?

Together with a seasoned writing team (Aleš Klinar, Davor Božič, Anja Rupel,..) **Pika Božič** is one of the most closely followed artists in Slovenia. Pika's latest album introduces eleven new songs. Energetic dance music prevails, with tasty retro disco. Is she the Slovenian Kylie?



## What's Cooking?

### FRIKO



Ingredients:  
200 g potatoes  
300 g grated cheese  
250 g bacon  
2 eggs  
salt, pepper

Peel the potatoes, cut them into thin slices, add salt and sauté them with minced bacon. Beat the eggs and add the grated cheese, then mix the eggs and cheese with the potatoes. Once the mixture is cooked on one side, turn it over and fry the other side. Serve with bread or salad.

### PEARS IN TERAN WINE



Ingredients:  
3 pears  
0.5 l Teran wine  
100 g sugar  
1 spoon oil  
cinnamon

Heat the sugar in the oil, add the wine and some aromatic spices (cinnamon). Peel the pears, leaving them whole. Heat the wine, add the pears and cook until the pears have turned to the colour of the wine.

Sinfo

## Seen & Heard



Vlado Kreslin opening the Lent Festival

**FESTIVAL LENT 2005** (June 24 - July 9, 2005), Maribor, Slovenia. More than 400 performances and half a million visitors make "Festival Lent" one of the biggest festivals in Europe. This multicultural festival that has its origin in the folklore festival "Folkart" has received several awards, among them 15 awards from The International Festival and Events Association (IFEA).



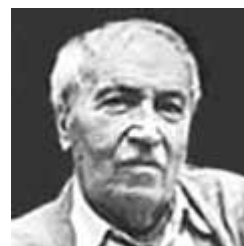
The legendary Ray Charles, B. B. King, James Brown, Jose Feliciano, Lester Bowie with his brass orchestra and Caribbean drummers, plus the famous French violinist Stephane Grappelli, Tania Maria, Les McCann, Jimmy Whitterspoon, Maynard Ferguson, Paquito D'Rivera, Howard Johnson and Dr. John – are just a few of the names among the acknowledged international artists that have performed on the stages of Festival Lent.



The summer night skies of Maribor during the Lent Festival



Slovenian school children enjoying the summer holidays.



Zoran Anton Mušič



Australian singer / songwriter Nick Cave gave two concerts at Križanke, Ljubljana, in June 2005.



Legendary British actor Christopher Lee holidayed in Slovenia with his family in June. Lee is famously known for his roles in Star Wars (as Count Dooku in Revenge of the Sith), Lord of the Rings (as Saruman in The Battle for Middle-Earth) and as Count Dracula in the classic 1958 film Dracula.

Master painter dies. Internationally renowned Slovenian painter Zoran Anton Mušič was born in Gorica, Italy, on February 12, 1909, and died in Venice on July 12, 2005, at the age of 96.

Mušič was educated in the then Yugoslavia (Maribor and Zagreb). He was arrested in 1944 by the Gestapo for collaborating with the resistance, and was sent to Dachau. While in Dachau he made approximately 180 drawings, but only a small number were preserved. Since the war's end, he lived and worked in Venice and Paris.

The Italians recognised Mušič as one of the greats of modern painting, and for whom the French had opened an exhibition with full state honours. He was one of the great artistic personalities, an independent researcher of the range of artistic expression within modern art that is marked by a special personal imprint.

Zvone Žigon has been named the new Slovenian consul general in Cleveland, United States. He succeeds Marcel Koproj, who stepped down before the expiry of his term to head the Government Office for European Affairs (SVEZ). A journalist, anthropologist, author and editor, Žigon was previously a consultant at the Office for Slovenians Abroad in Ljubljana.



## BUSINESS SLOVENIA

### Worldwide Cost of Living Survey 2004 Mercer Human Resource Consulting

Tokyo followed by London are the most expensive cities in the world to live. Sydney is Australia's most expensive city while Ljubljana is more expensive to live in than Brisbane, Adelaide and Perth.

Rank	City
1	Tokyo, Japan
2	London, UK
3	Moscow, Russia
4	Osaka, Japan
5	Hong Kong, China
6	Geneva, Switzerland
7	Seoul, South Korea
8	Copenhagen, Denmark
9	Zurich, Switzerland
10	St. Petersburg, Russia
.	.
20	Sydney, Australia
67	Melbourne, Australia
<b>82</b>	<b>Ljubljana, Slovenia</b>
87	Brisbane, Australia
88	Adelaide, Australia
94	Perth, Australia

The survey covers 144 cities and measures the comparative cost of over 200 items in each location. These include housing, food, clothing and household goods as well as transportation and entertainment.

Looking ahead, we are likely to see cities in the new EU accession countries rise in the rankings, as more investment is made in commercial development and standards of living increase.

\*\*\*

Biggest Slovenian companies:

- 1) Mercator (food retailer)
- 2) Lek (pharmaceuticals)
- 3) Krka (pharmaceuticals)
- 4) Telekom Slovenije
- 5) Gorenje (home appliance group)
- 6) Petrol (fuel retailer)
- 7) Merkur (hardware retailer)
- 8) Revoz (car maker)
- 9) Sava Tires (tyre maker)
- 10) Mobitel (wireless provider)

\*\*\*

### Strategy of Slovenia's Development

The Strategy of Slovenia's Development (SSD) sets out the vision and objectives of Slovenia's development.

The four strategic goals of Slovenia's development are the following:

(i) The economic development objective is to exceed the average level of the EUs economic development level (measured in GDP per capita in PPP) and to increase

employment in line with the Lisbon Strategy goals.

(ii) The social development objective is to improve the quality of living and the welfare of all individuals, measured by the indicators of human development, social risks and social cohesion.

(iii) The cross-generational and sustainable objective is to enforce the sustainability principle as the fundamental quality measure in all areas of development, including the objective of a sustainable increase in the population.

(iv) Slovenia's development objective in the international environment is to employ its distinct development pattern, cultural identity and active engagement in the international community to become a recognisable and distinguished country around the world.

For licensing and joint venture opportunities in Slovenia contact:  
Služba Vlade RS za strukturno politiko in regionalni razvoj  
Kotnikova 28,  
1000 Ljubljana,  
SLOVENIJA  
Telephone: (01) 308 31 77,  
Fax: (01) 478 36 19,  
E-mail: info-priloznost.svrp@gov

## Škocjan Caves UNESCO world heritage



This exceptional system of limestone caves comprises collapsed dolines, some 6 km of underground passages with a total depth of more than 200 m, many waterfalls and one of the largest known underground chambers. The site, located in the Kras region (literally meaning Karst), is one of the most famous in the

world for the study of karstic phenomena.

Because of their extraordinary significance for the world's natural heritage, in 1986 the Škocjan Caves were included in UNESCO's world heritage list. They were listed as the first underground wetland in the world in 1999, representing Ramsar wetlands of international importance.

Škocjan Caves represent the most important underground phenomenon of the Kras region, and are also one of the finest caves in the world. Through the ages the Reka river has created the fabulous world of Karst wonders, such as collapsed dolinas, natural bridges, subterranean waterfalls, lakes, gorges, rapids, etc.

One of the reasons for the application of Škocjan Caves for the status of the World Heritage Site lies also in its huge and marvellous underground chambers. The vastest of them is the 123 m wide and 300 m long Martelova dvorana (Martel's chamber) that reaches at its highest point the stunning height of 146 m! Standing on the Cerkevnik bridge you may admire the underground gorge and the mysterious Reka river rushing forward 45 m below your feet.



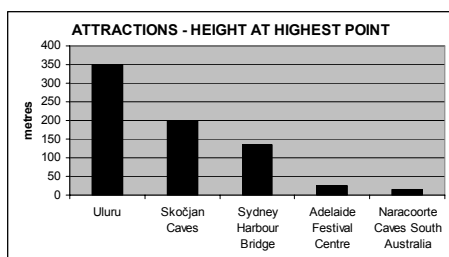
The first written sources on the Škocjan Caves are from classical antiquity. Poseidonius of Apamea (135-50 BC)

writes:

"The river Timavus springs in the mountain, flows into an abyss (i.e. the Škocjan Caves) reappears after the distance of 130 stadia, and flows into the sea."

Further information available at <http://www.park-skocjanske-jame.si/>

The chart/table below highlight the height, at the highest point, of various attractions. The Škocjan Caves at 200 metres for example is higher than the Sydney Harbour Bridge (135 metres).



Attraction	Metres high
Uluru, Australia	350
<b>Škocjan Caves</b>	<b>200</b>
Sydney Harbour Bridge	135
Adelaide Festival Centre	25
Naracoorte Caves, South Australia	15

## LETTERS TO THE EDITOR

### Urednik

Sprejema članke v slovenščini ali angleščini. Dobrodošla je tudi dobra kritika in vsaka dobra ideja.

Letters to the editor are to be addressed to Slovenian Club President. All letters will need to make postal or email delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter. The Slovenian Club Committee reserves the right to withhold publication of any letter which in their opinion constitutes personal criticism or attack of an individual or organization.

## SPORT UPDATE

### BOCCE BOCCE BOCCE BOCCE

Results of the Slovenian Club **Slovenian National Day Bocce** Competition, played at the Slovenian Club on 26 June 2005 are:

1<sup>st</sup> – Karlo Filipčič, Ivan Bajič, Dario Dezen, Dorotea Ljubičič  
 2<sup>nd</sup> – Sergio Lachi, Milan Vrabec, Rozika Sever, Magda Kodele  
 3<sup>rd</sup> – Stanko Fabjančič, Branko Kreševič, Helena Filipčič

Many thanks to the cooks for preparing the wonderful food, Olga and Lojze Hrvat in and Lenka and Štefan Ivančič.

Congratulations to members of our bocce team who achieved outstanding results in the **Australian Bocce Competition** held in Sydney in June 2005.

2<sup>nd</sup> place in singles – Loreta Lachi  
 2<sup>nd</sup> place in doubles – Loreta Lachi and Vera Barkovič.

Tomo Leš

\*\*\*

Slovenian extreme swimmer Martin Strel completed the 364 km swim of the Czech river Vltava. Strel arrived in Melnik at 11 AM on Thursday, 23 June after seven days of intense swimming. Reaching the Czech capital Prague on Wednesday, 22 June Strel was joined by the mayor of Prague, Pavel Bem, in the cold water. In his 25-year career, Strel has taken on the world's greatest rivers such as the Danube in 2000 and Mississippi in 2002. His most recent swim was the Yangtze in 2004. The Vltava swim was meant to be a sign of friendship between Slovenia and the Czech Republic.

\*\*\*

Former Slovenian national football (soccer) team coach, Srečko Katanec, has taken over as coach of Kuwait's national team. Katanec lead Slovenia to both the EURO 2000 and 2002 World Cup tournaments.

\*\*\*

Raso Nesterovič and Beno Udrih became the first Slovenians to win an NBA title, and only the eighth and ninth Europeans to do so, when their team the San Antonio Spurs beat the Detroit Pistons in the NBA finals.

\*\*\*

Extreme cyclist Jure Robič, 39, won the road race across America (RAAM) for the second successive time. He covered the nearly 5,000

kilometres between San Diego and Atlantic City in a total of 9 days and 9 hours.

\*\*\*

Iztok Cop and Luka Spik won the World Championship title in double sculls on Saturday, 3 September after an exciting finish that saw them neck-and-neck with the Italian boat until the very last metres. This was the first medal for Slovenia at the Rowing World Championships, which took place in Gifu, Japan. However, it is the ninth World Championship medal for Cop, Slovenia's most successful rower of all times, and the second for Spik. The two also won silver at the 2004 Athens Olympic Games.

## CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

### Births - Rojstvo

Adam and Kylie Zakelj (nee Barrington), a daughter Chloe Anne, born June 16, 2005. A sister for Kaleb and Joel (guardian angel).

### Birthday – Rojstni dan

June – Berta Kačič ("okrogla"), Anita Magajna, Vickie Ivančič, Pavla Čeligoj, Justina Schneider, Pino Ivančič  
 July – Marjo Segulin, Olga Orel, Stephanie Goyak (21<sup>st</sup>), Ciril Galič, Olga Hrvat in (70<sup>th</sup>)  
 August – Tone Gustinčič, Cilka Jerebica, Ernest Orel, Rozi Šnofl

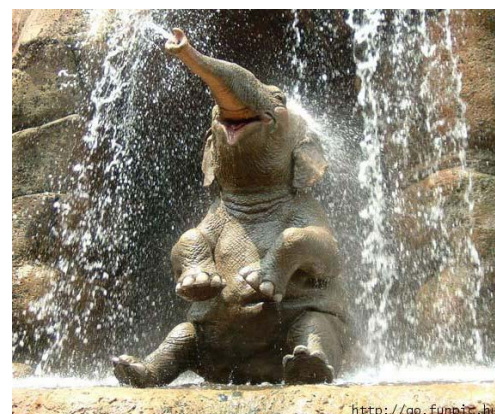
### Wedding Anniversary – Obletnica Poroka

56<sup>th</sup> - Pajo and Sonja Kovačević, June 2005.

50<sup>th</sup> – Jože and Maria Vuzem, September 2005.

### SBS RADIO

30<sup>th</sup> anniversary of multicultural and Slovenian radio broadcasting in Australia, June 2005.



Shower time!





Artist Janez Frančišek Gladič (1635?-1663?). Oil on canvas painting (121 x97cm) of Katarina Lukančič. National Gallery, Ljubljana.

## Obituary – Osmrtnica

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

### Filipa Hill



Born in Knežak (near Ilirska Bistrica), 25/4/1936, Slovenia.  
Passed away in Sydney, 3/6/2005, late of Adelaide.  
69 years old.  
Funeral service held in Macquarie Park Crematorium, North Ryde, Sydney.

Beloved wife of Tom (deceased), much loved mother and mother-in-law of Ann and David, adored nona of Tom and Jack, of Sydney.

Brother Henry (Ricardo) Tomšič, wife Rosalie and children Sonya, Karl and Maria, of Adelaide.

### Franc Male

Born 14/11/1916, Slovenia.  
Passed away 27/7/2005, Adelaide.  
88 years old.  
Beloved husband of Kristina; much loved father of Helen; adored grandad of Macalla and Ryan.

## PERSONAL NOTICES

*Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.*

## HALL HIRE HALL HIRE

### Main Hall (seats 250)

members: \$350.00  
non-members: \$700.00

### Clubrooms (seats 120)

members: \$135.00  
non-members: \$250.00

### Hall&Clubrooms (seats 350)

members: \$450.00  
non-members: \$850.00  
Further information from the Club President or Secretary

## USEFUL ADDRESSES

### Slovenian Club Adelaide

11 Lasalle Street  
Dudley Park SA 5008  
tel: 8269 6199  
fax: 8269 2406  
email: Slovenian\_club@bigfoot.com  
internet: welcome.to/Slovenian-club-sa  
*Slovenian Club opening hours:*  
7.00 – 8.00pm Fridays for Yoga  
2.00 – 10.30pm Sundays

### Slovenian Catholic Church

51 Young Avenue  
West Hindmarsh SA 5007  
tel: 8346 9674  
fax: 8346 3487  
email: tretjakj@picknowl.com.au

### 5EBI FM Radio

(stereo FM 103.1mhz)  
10 Byron Place  
Adelaide SA 5000  
office tel: 8211 7635  
studio tel: 8211 7066  
*Slovenian program times:*  
Wednesdays 7.00 – 7.30pm  
Sundays 2.00 – 2.30pm

### Veleposlaništvo Republike Slovenije

(Slovenian Embassy)  
Advance Bank Centre  
Level 6, 60 Marcus Clark Street

Canberra act 2601  
PO Box 284, Civic Square  
Canberra ACT 2601  
tel: (02) 6 243 4830  
fax: (02) 6 243 4827  
email: andrej.rode@mzz-dkp.sigov.si  
internet: www.gov.si/mzz/dkp/vca/eng/

### Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

(Office of The Republic of Slovenia, Office for Slovenians Abroad)  
Železna Cesta 14  
1000 Ljubljana Slovenia  
tel: +386 1 430 2810  
fax: +386 1 478 2296  
internet: www.vlada.si

### SBS Radio (stereo FM 106.3 mhz)

Federation Square  
Melbourne VIC 3000  
tel: (Melbourne): (03) 9685 2519  
tel: (Sydney): (02) 9430 2828  
*Slovenian program national broadcast:*  
Tuesdays 9.00 – 10.00am  
*Listen to Slovenian program at any time on Internet radio:*  
<http://www9.sbs.com.au/radio/language.php?language=Slovenian>

### Ministrstvo za Kulturo

(Slovenian Ministry for Culture)  
Maistrova 10  
1000 Ljubljana Slovenia  
tel: +386 1 478 5900  
fax: +386 1 478 5901  
internet: <http://www.kultura.gov.si/>

### Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)  
Cankarjeva 1/11  
1000 Ljubljana Slovenia  
tel: +386 1 425 1673  
fax: +386 1 241 0280  
internet: [http://www.zdruzenje-sim.si/publisher\\_of\\_slovenija.svet](http://www.zdruzenje-sim.si/publisher_of_slovenija.svet)

### Slovenian Media House

PO Box 191  
Sylvania NSW 2224  
Internet: [www.glasslovenija.com.au](http://www.glasslovenija.com.au)  
*Internet publisher*

### Slovenian Australian Institute

PO Box 15  
Camperdown NSW 2050  
Internet: [www.sloaus-inst.com](http://www.sloaus-inst.com)  
*Internet publisher*

### Radio Slovenija 1

Program of Slovenians abroad.  
Friday night (Slovenian time) 8.30pm – 11.00pm  
*Middle wave 326.8 m or 918 kHz.*  
*Internet radio: www.rtv slo.si*

### RTV Slovenija II

Slovenian Magazine  
Every second Friday at 8.55pm (Slovenian time)  
Satellite: Eutelsat, Hot Bird 3, 13 degrees East, transponder 80, 12302, 880 MHz, polarisation Y, coding system Viaccess.

Internet (view anytime):  
<http://www.rtvsllo.si/slovenianmagazine/>

**The Slovenia Times**  
Fortnightly newspaper in English,  
published in Ljubljana.  
Internet: [www.sloveniatimes.com](http://www.sloveniatimes.com)

**Slovenia South Australia**  
NEWSLETTER  
ADVERTISEMENTS  
Advertise your business  
Contact Club President or Secretary. Sample  
advertisements may be submitted as  
hardcopy or on floppy disk or CD, or have it  
made up by the editorial committee.  
Rates:  
Business card size \$10  
¼page (210mmwide x 75mm high) \$15  
(105mm wide x 150mm high) \$15  
½ (210mm wide x 150mm high) \$30  
(105mm wide x 297mm high) \$30  
¾ (210mm wide x 225mm high) \$45  
full page (210mm wide x 297mm high) \$60

Slovenian Club Adelaide  
**Yoga classes**  
professional instructor

classes for young and old  
you can join any time and just go at  
your own pace

**Every Friday Night**  
**7- 8pm**  
**\$2.50**

*The ancient Indian art of Yoga*  
*improves all*  
*aspects of your life.*  
mind, body & soul

all equipment provided by the  
Slovenian Club  
(wear something comfortable)



## SLOVENIA ON AUSTRALIAN TV



**Eye candy:** Laura Csортan on the castle trail through Slovenia

The channel 7 program *The Great Outdoors*, August 2005, highlighted a castle trail through Slovenia with Australia's ex Miss Universe contestant Laura Csортan as host.

The program described Slovenia as one of the prettiest pieces of geographical eye candy Europe has to offer and the view from Ljubljana Castle as weepingly beautiful.

Csортan then took us to Predjama Castle, which is built into the side of a cliff, and was once home to Erazem, a Robin Hood-type character in the 15<sup>th</sup> century. Erzem thumbed his nose at the officials of the day by making his castle impenetrable. The army bribed one of Erazem's servants to hoist a flag when Erazem retired to the toilet, whereupon they dispatched a cannonball. "Erazem was killed while sitting on the loo", Csортan explains, while adding "Major bummer."

In the second part on Slovenia, to be broadcast at a later date, the program will show one of Slovenia's most popular tourist attractions, Bled, at which Csортan is seen in the picture opposite.



## Centrelink International Services

Informacij – Information  
Pogodba o socialnem zavarovanju med  
Avstralijo in Slovenijo  
**Agreement on Social Security between Australia  
and Slovenia**

Mail: GPO Box 273, Hobart TAS 7001  
Tel: 13 1673 from within Australia or  
+61 3 6222 3455 if you are overseas  
Fax: (03) 6222 2799 from within Australia and  
+61 3 6222 2799 if you are overseas.  
Email: international.services@centrelink.gov.au

## Do you require a Justice of the Peace?

Free service  
Contact Danilo Kreševič  
Telephone 8340 7010



**The Office for Slovenians Abroad** runs seminars for people who are actively involved in their local Slovenian community.

If you are involved with Media, Arts, Archiving, or Teaching the Slovenian language you could find yourself at an **ALL EXPENSES PAID** seminar in Slovenia. As the seminars are conducted in Slovenian you must be able to understand Slovenian.

*Refer to the notice board in the Clubrooms for announcements of upcoming seminars.*



## HARVEY NORMAN IN SLOVENIA

*The Business Sunday* program, September 2005, on the Australian channel 9 television network, highlighted the Harvey Norman operation in Slovenia. Chairman Gerry Harvey and his wife, Managing Director, Katie Page forecast a bright future for their operation in Slovenia with an additional store planned for Koper in 2006 and the purchase of land in Celje, as another potential site. The Ljubljana store opened in September 2002 as the first Harvey Norman store on mainland Europe. Gerry and Katie have an apartment in the gorgeous old section of Ljubljana at which they stay when visiting Slovenia.

Gerry Harvey  
Chairman

***SPRING IS ...***



**A bouquet of wild strawberries collected from the forest floor in Slovenia. Photo Lea Trebec-Tomažič**